

《仪礼注疏》句读辨误

万丽华

摘要: 本文针对中华书局 1980 版《十三经注疏》中《仪礼》注疏存在的句读问题, 将其中有代表性的句读错误进行了整理、分析, 从中归纳出若干义例, 以助于相关礼制的研究。

关键词: 《十三经注疏》; 《仪礼》; 丧礼; 句读失误

中图分类号: K892.9

文献标识码: A

文章编号: 1009-1017(2009)04-0059-04

两年前, 曾就《十三经注疏》(中华书局 1980 年出版的影印本) 中涉及三礼部分的篇目中存在的句读失误, 发表过题为《〈十三经注疏〉中〈三礼〉注疏句读辨误》的文章^①, 但由于篇幅所限, 尚有许多未能论及之处, 现接续以前的文章, 探讨如下:

一、当读而失读

1、《仪礼·丧服》第 1097 页: “苴杖竹也。削杖桐也。”

按: 此句应断作“苴杖。竹也。削杖。桐也。”意思是说, (服丧用的) 苴杖是用竹子做的; 削杖是用桐木做的。这是两个并列的判断句, 每个判断句内部前者与后者都是解释与被解释关系, 因此, “苴杖”、“削杖”后都应该点断。

2、《仪礼·丧服》第 1106 页: “诸侯及其大祖。天子及其始祖之所自出。”

按: 此句应断作“诸侯。及其大祖。天子。及其始祖之所自出。”文中的意思是诸侯能将尊敬推及于太祖; 天子则能再远推及于其始祖的感生帝。此处如不点断, 则易将“及其”误解为连词。而文中的“及”是推及的意思, 是动词; “其”是代词, 指代诸侯。

3、《仪礼·丧服》第 1109 页: “父母长子君服斩。”

按: 此句应断作“父。母。长子。君服斩。”文中记述的是服丧制度。指国君为自己的父亲、母亲、嫡长子服斩衰(丧服当中最重的一种)。其中,

“父母长子”是君服斩衰的对象。如不点断, 则极易将“父母、长子、国君”理解为并列关系, 从而一并将其误解为服斩衰之人。

4、《仪礼·丧服》第 1110 页: “大夫在外。其妻长子为旧国君。传曰。何以服齐衰三月也。妻言与民同也。长子言未去也。”

按: 此句应断作“大夫在外。其妻长子为旧国君。传曰。何以服齐衰三月也。妻。言与民同也。长子。言未去也。”此处是在记述应服齐衰三月的具体情况。文中的意思是说(大夫的)妻子虽随大夫出国, 为国君服丧的礼数与本国庶民相同。长子, 是指未随大夫出国, 留在国内的嫡长子。这里, “妻”、“长子”后如不点断, 则易将“妻言”误解为修饰与被修饰关系, 从而将“言”误解为名词; “长子言”的情况与此相同。而根据上下文, 我们知道“妻”与“长子”分别是被陈述的对象。

5、《仪礼·丧服》第 1111 页: “大夫去君扫其宗庙。”

按: 此句应断作“大夫去。君扫其宗庙。”意思是说, 大夫去世后, 国君于每年春秋时派有司扫除其宗庙。不点断则容易误解为“大夫去君, 扫其宗庙”, 即, 将“扫”这一动作的发出者误认为是大夫。而这样理解显然与文意不合。此处是说“大夫去世”, 君主所采取的行动。不点断则会引起句子含义的混淆。

6、第 1121 页: “不及知父母与兄弟居。加一等。”

按: 此句应断作“不及知父母。与兄弟居。加一等。”此处是在记述服丧礼制。说的是“幼年时即失去了父母, 自己还不懂事时, 便与兄弟住在一起。如果兄弟死了, 则为之服丧的规格要提高一等”。其间如不点断, 易将“父母与兄弟居”同时误解为“知”这一动作所涉及的内容, 从而导致对文意的

①见《古籍整理研究学刊》, 2006 年第 2 期, 第 61 页。

收稿日期: 2008-05-10

作者简介: 万丽华(1969-), 女, 中央民族大学文学与新闻传播学院讲师。研究方向: 主要从事古代汉语教学与研究工作。

误解。

7、《仪礼·士丧礼》第 1129 页：“主人西阶东南面。命赴者拜送。”

按：此句应断作“主人西阶东。南面命赴者。拜送。”此处，“西阶东”与“南面”之间若不点断，则易误解为主人站在西阶的东南面。“命赴者拜送”一句中若不点断，也极易引起误解。原文意思是说丧主站在西阶之东，面朝南，向使者交待报丧的事宜，然后拜而送之。其中的“命赴者”与“拜送”均是丧主发出的动作。“拜送”前如不点断，则容易将其误解为兼语式，即误解为命令报丧的人去行礼送客。如果这样理解显然与文意不合。

二、不当读而误读

1、《仪礼·丧服》第 1106 页：“女子子适人者。为其父母昆弟之为父后者。”

按：此句应断作“女子子适人者为其父母。昆弟之为父后者。”意思是说，（齐衰）是已嫁的女子为她的父母和作为父的后继人的兄或弟所服。原句读方式易将服丧对象误解为“他的父母的昆弟之中作了父亲的后继者的”。句中的“父母”与“昆弟之为父后者”是并列关系，而非修饰与被修饰关系。二者同为出嫁后的女子所要服丧的对象。

2、《仪礼·丧服》第 1109 页：“大夫何不为降。命妇也。夫尊于朝，妻贵于室矣。”

按：此句应断作“大夫何不为降命妇也。夫尊于朝，妻贵于室矣。”此处“命妇”前不应点断。文中记的是大夫服丧的规定，大意是，“大夫为什么不像对姑姊妹那样，降低对命妇的丧礼礼数？因为大夫尊于朝，与妻同尊，因此妻贵于室，服丧礼数自然不可降等。”此处，“命妇”是“降”所直接涉及的对象，因而二者之间不可点断。

3、《仪礼·丧服》第 1111 页：“大功布。衰裳。牡麻。无受者。”

按：此句应断作“大功布衰裳。牡麻经。无受者。”此处“大功”是丧服五服之一，服期为九个月。该句的大意是，“大功的丧服用熟麻布制作衣裳，用牡麻做首经和腰经，自始至终只用一种丧服，不换轻丧之服。”其中“布衰裳”是名词词组用作动词，指用熟麻布制作衰裳。“牡麻经”与此同，指用牡麻做首经和腰经。因此，“大功布”与“衰裳”之间不宜点断。

4、《仪礼·丧服》第 1118 页：“五月者。从祖祖父母。从祖父母报。从祖昆弟。从父姊妹。孙适人者。为人后者。为其姊妹适人者。外祖父母。”

按：此处“五月者。从祖祖父母。从祖父母。报。从祖昆弟。从父姊妹。孙适人者。为人后者为

其姊妹适人者。”此处如果点断，则易将二者间的关系理解为并列关系，即服丧五月的情况有“为人后者”与“为其姊妹适人者”。其实，此处是“为人后者”（为人后的人）为他的已出嫁的姊妹服丧五月。前一个“为”是动词；后一个“为”则是个介词。

5、《仪礼·士丧礼》第 1142 页：“敌则先拜。他国之宾。凡异爵者拜诸其位。”

按：此句应断作“敌。则先拜他国之宾。凡异爵者。拜诸其位。”意思是说，如果本国卿大夫爵位与异国来宾相同，则要先拜异国的来宾。此处，“他国之宾”是“拜”这一动作所直接涉及的对象，因此，二者之间不宜点断。另外，“敌”后应该点断。“敌”在这里指出了一种条件，一种假设，作句子的状语。“凡异爵者”情况与此同。

6、《仪礼·士丧礼》第 1143 页：“命筮者。受视反之……进告于命筮者。与主人。”

按：此句应断作“命筮者受视反之……进告于命筮者与主人。”此处如果在“命筮者”后点断，则容易将“命筮者”看成是独立的一句话，即将“命”看作是动词。而在该上下文中，“命筮者”指的是“宰”这个人，是“受视反之”这一动作的发出者。其后第二次出现的“命筮者”指的也是宰。第二个“命筮者”与“主人”之间是并列关系，是“告”这一动作所涉及的对象，不可分割开来。

三、当属下读而误属上

1、《仪礼·士丧礼》第 1128 页：“复者一人。以爵弁服簪裳于衣左。何之。领于带。”

按：此句应断作“复者一人。以爵弁服。簪裳于衣。左何之。扱领于带。”记述的是招魂者为死者招魂的仪节。招魂者手里拿着死者的爵弁服，将衣和裳缀连在一起（“簪”在此处用如动词，意为“缀连”），再搭在左肩上，将其衣领插入自己的衣带内固定。“左何之”说的是招魂者携带衣服的方式，因此，“左”字宜属下读。

2、《仪礼·士丧礼》第 1134 页：“主人左米。实于右三。实一贝左中。亦如之。又实米。唯盈。”

按：此句应断作“主人左扱米。实于右。三。实一贝。左。中亦如之。又实米。唯盈。”丧主左手取米，放入死者口内右侧，放三次，再放入一枚贝。在死者口内的中间和左侧放米、放贝，方法和前面一样。然后再往口内放米，直至放满。文中“实一贝”是独立的一个动作，是说在死者口内右侧放置一个贝。“左。中”是指死者口内的左侧和中间位置，处理方法与在右侧的相同。因此，“左中”应属下读。

3、《仪礼·士丧礼》第1136页：“士盥二人。以并东面。立于西阶下。”

按：此句应断作“士盥。二人以并。东面立于西阶下。”其中的“二人”应属下读。此处是对士丧礼具体仪节的记述，说的是准备抬死者尸体的士洗手后，两人一排，面朝东站在西阶之下。其中“盥”在这里为洗手之意，是不及物动词。“二人以并”是抬尸的士所站立的方式。因此，这里的“二人”当属下读。

4、《仪礼·士丧礼》第1136页：“士举男女。奉尸于堂。用夷衾。”

按：此句应断作“士举。男女奉尸俛于堂。幛用夷衾”这是对士丧礼中小敛这一仪节的记述。士抬起死者的尸体，众男女在旁捧着尸体，然后将尸体安放在堂上，用夷衾覆盖尸体。”此处“士举”后应点断，其实后面省略了“尸”；“男女”二字当属下读，因为男女是“奉尸”这一动作的发出者。如按原句读理解，则将会把男女误解为“士举”的对象。

5、《仪礼·士丧礼》第1140页：“乃奠烛。升自阼阶。祝执巾席从。设于奥东面。”

按：此句当断作“乃奠。烛升自阼阶。祝执巾。席从。设于奥。东面。”这里记述的是大敛的仪节。大意是“于是为大敛设祭席。执烛者从阼阶上堂入室，祝执巾与执席者跟随其后。祭席设在室内西南角，席面向东。”文中的“烛”指的是手执蜡烛的人。是“升”这个动作的发出者，因此，“烛”字应属下读。另外，“祝执巾”与“席从”之间应该点断。否则，容易误解为祝拿着巾和席两样东西跟在后面。杨天宇先生《仪礼译注》就忽略了这个地方，处理为“祝执巾席从”^①，译作“祝拿着布巾和席跟随着火把”^②。而依郑玄注：“祝执巾与执席者从入。”^③可见，执席者另有其人。

6、《仪礼·士丧礼》第1143页：“主人北面免。左拥之。卜。即位于门东西面。”

按：此句应断作“主人北面。免经。左拥之。涖卜即位于门东。西面。”大意是丧主面朝北，解去经带，搭在左肩上。亲临卜事的族长在门的东侧即位，面朝西。此处的“之”代指经，“左拥之”说的是拿经的方式。此处的“涖卜”是名词，是“即位”这一动作的发出者。因此，“左拥之”后应点断，“涖卜”应属下读。

四、当属上读而误属下

①杨天宇《仪礼译注》，上海古籍出版社，2004年，第363页。

②杨天宇《仪礼译注》，第364页。

③影印本《十三经注疏》，中华书局，1980年，第1140页。

1、《仪礼·丧服》第1104页：“绝族无施服亲者属。”

按：此句应断作“绝族无施服。亲者属。”记述的是服丧的具体规定。大意是“对已经与父亲断绝关系的妻族不再服丧，但母子之间是至亲，所以不能断绝。”此处“施服”是动宾关系，不可点断。

2、《仪礼·丧服》第1110页：“疏衰裳。齐牡麻。无受者。寄公为所寓。”

按：此句应断作“疏衰裳齐。牡麻经。无受者。寄公为所寓。”意思是说，“身穿用粗麻布制作但边缘部分已缝齐的衰裳，用牡麻做首经和腰经，自始至终只用一种丧服，不换轻丧之服的情况有：寄寓于他国的国君为所在国的国君。”其中的“齐”是说疏衰裳的制作规定：要将衰裳的边儿缝齐。因此，“齐”当属上读。

3、《仪礼·丧服》第1119页：“从祖姑姊妹适人者。报从祖父从祖昆弟之长殇。”

按：此句应断作“从祖姑。姊妹适人者报。从祖父、从祖昆弟之长殇。”这里记述的是服缌麻三月的丧期的情况。意思是说，为父母的堂姊妹、祖父兄弟的孙女已嫁人的，父亲的堂姊妹和祖父兄弟的孙女已嫁人的以此种丧服相报；为祖父的兄弟、同祖兄弟的长殇（服此丧服）。其中的“报”是报答之意，当属上读。

4、《仪礼·丧服》第1124页：“恶笄有首。以卒哭。子折笄首。以笄布总。”

按：此句应断作“恶笄有首以髻。卒哭。子折笄首以笄。布总。”意思是说，（女子已嫁人者为自己的父母，妇人为公婆服丧时的头饰是：）用粗恶的柞木做丧笄，头部有刻镂，插在丧髻上。到卒哭后，女子要将丧笄的头部折断后去掉，（先松开丧髻，）再将笄插在发上，用布束发。文中的“恶笄有首”是“以髻”涉及的具体内容；“卒哭”是一个明确的时间段，指出服丧的不同阶段。如按原文的句读，则“以髻”会很容易误解为“卒哭”的方式，显然与文意不合。后面的“子折笄首”是“以笄”的方式，二者之间不应分割开来，“以笄”应属上读。

5、《仪礼·士丧礼》第1142页：“主人卒拜送。宾揖众主人乃就次。”

按：此句应断作“主人卒拜送宾。揖众主人。乃就次。”意思是说，主人一一将宾拜送走了之后，揖请众主人就次，然后各自就次。“宾”是主人拜送的对象，因此，“宾”字当属上读。“揖众主人”本是主人发出的动作，依据原句读理解，则成了宾揖众主人。显然与文意不合。

6、《仪礼·士丧礼》第1142页：“其设于室。豆错俎错腊。特黍稷当筵位。”（下转第58页）

抄》中所引用的《兼名苑》条目，有的就是诠释性内容，而不是纯粹的事物异名录。从《北户录》的几条佚文来考察，这种观点的立论基础恐怕要发生动摇了。

4. 【杨梅】《北户录》卷3“白杨梅”：《兼名苑》云：“东兴县有大如鸡卵杨梅。”

5. 【乌芋】《医心方》卷30“乌芋”：《兼名苑》云：“一名火芋，一名玉银。”

按：“火芋”疑为“水芋”之讹。《广雅·释草》：“水芋，乌芋。”《辑注》已录。“玉银”未详。

6. 《医心方》卷26“辟邪魅方第十三”引《兼名苑》：“宗定伯夜行，道逢鬼，问曰：我新鬼，不知鬼法，鬼所畏何物乎？鬼云：唯畏人唾。定伯便担鬼项上，行间，鬼唤求下，定伯不听，至于曙，下置地，鬼即化为一羊，定伯恐其变形，唾之，即卖得千五百钱。”

按：此段文字我们都非常熟悉，它出自于晋朝干宝所撰写的《搜神记》。它很可能是《兼名苑》的编者在解释“鬼”时引用《搜神记》这则故事作补充。

7. 【姜】《〈本草经〉考注》卷中二“藁本”：“生姜一名地辛。《本草和名》引《兼名苑》。”

按：姜是多年生草本作一年生栽培。根茎肥大，呈不规则块状，有辛辣味，可作蔬菜、调料，并供

药用。因其味道辛辣，故称之为地辛。《韩诗外传》卷7：“夫姜桂因地而产，不因地而辛。”

8. 【防风】《〈本草经〉考注》卷中一：“（防风）一名怀芸，一名香芸。已上出《兼名苑》。”

按：《神农本草经》上：“吴普曰：‘防风一名迴云，一名回草。’”而“怀”“迴”古音皆属匣纽微韵，读音相同。《兼名苑》的“怀芸”即“迴云”，也即是防风。

防风香似芸、兰，故又名“香芸”。《本草纲目·草部·防风》[释名]：“防者，御也，其功疗风最要，故名屏风。防风，隐语也。曰芸、曰茴、曰茴者，其花如茴香，其气如芸蒿、茴兰也。”可证。

9. 【泉耳】《〈本草经〉考注》卷中四：“《本草和名》引《兼名苑》一名金蕙。”

按：“金蕙”未详。疑“金蕙”是“常蕙”之讹。“常蕙”是“泉耳”的别名。《广雅疏证》卷10上“释草”：“苓耳、常泉、胡泉，泉耳也。”王念孙云：“胡泉一作胡蕙，‘蕙’与‘泉’同音。《神农本草经》云：‘莫耳一名胡莫，一名地葵。’《名医别录》云：‘一名常思。’”可参。

参林忠鹏《〈倭名类聚抄〉所引〈兼名苑〉考》，载《日本学论坛》，2003年第1期。

Supplementary Notes on *Jian Ming Yuan*

FENG Li-hua

(Changsha University of Science & Technology, Changsha, 410076)

Abstract: *Jian Ming Yuan* was compiled by Yuan Nian who was Buddhist monk in Tang Dynasty. This book was provided with etymology and critical interpretation of ancient texts. However, it was lost in China and was preserved in Japanese ancient document. *Jian Ming Yuan* was quoted by *Ben Cao He Ming*, *Wo Ming Lei Ju Chao* and *Yi Xin Fang*. Chinese scholars compiled and arranged it in the ancient Japanese books. This paper supplements some views in it.

Key words: *Monk Yuan nian*; *Jian Ming Yuan*; MingwuXue

(责任编辑：石磊)

(上接第61页)

按：此句当断作“其设于室。豆错。俎错。腊特。黍稷当筵位。”这里是在记述朔月奠的仪节，说的是这些奠物在室中的摆设次序：先放豆，再放俎，其中腊肉单独横放在豚俎和鱼俎的北边，接着在原来放筵的地方放黍敦和稷敦。其中，“豆错。

俎错。”之间是并列关系，应该点断。“腊特”与前两者也是并列关系。“腊”、“特”联系紧密，不可分割，“特”当属上读而误属下。产生这种错误应是不明礼制所致。

Correcting the Representative Mistakes on Punctuations in *YiLiZhuShu*

WAN Li-Hua

(Literature, Journalism and Communication School, Central University for Nationalities, Beijing, China)

Abstract: This article aimed at correcting the representative mistakes on punctuations existing in the *YiLiZhuShu*. It also summed up several rules chiefly on funeral rites of *YiLiZhuShu* through collecting and analyzing the raw materials. Expecting it will be helpful to the study on the relevant ritual systems.

Key words: *ShiSanJingZhuShu*; *YiLiZhuShu*; funeral rites; punctuation mistakes

(责任编辑：黄云鹤)